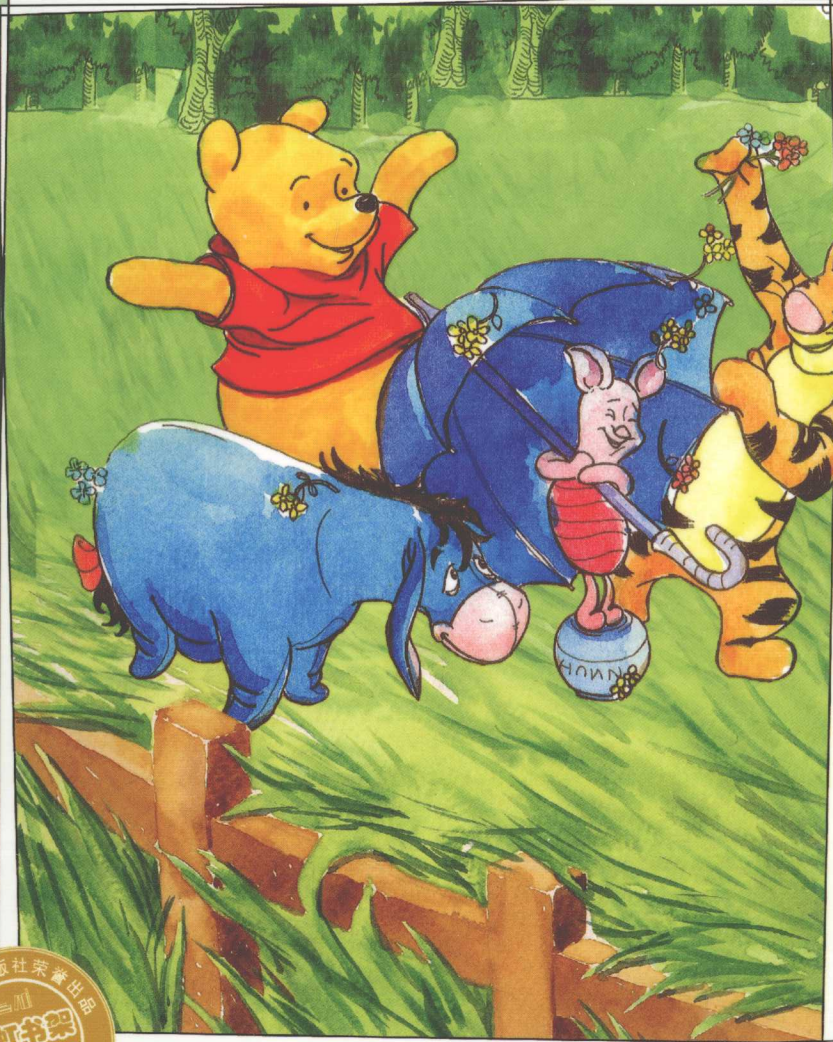


小熊维尼

(英) A·A·米尔恩 原著



湖北长江出版集团
长江文艺出版社



小熊维尼

(英) A·A·米尔恩 原著

梁艳 改写



湖北长江出版集团
长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

小熊维尼/(英)A·A·米尔恩原著,梁艳改写

武汉:长江文艺出版社,2010.7

(彩虹书架之绿色动物世界)

ISBN 978-7-5354-4383-0

I. 小… II. ①A…②梁… III. 童话—英国—现代—缩写本
IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 067039 号

责任编辑:冯海曾莉

责任校对:陈琪

装帧设计:刘珊

责任印制:左怡邱莉

出版:湖北长江出版集团
长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街 268 号
邮编:430070

发行:长江文艺出版社(电话:027-87679362 87679361 传真:027-87679300)

<http://www.cjlap.com>

E-mail:cjlap2004@hotmail.com

印刷:湖北恒泰印务有限公司

开本:890 毫米×1280 毫米 1/32

印张:5

版次:2010 年 7 月第 1 版

2010 年 7 月第 1 次印刷

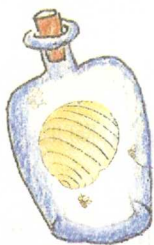
字数:73 千字

印数:1-10000 册

定价:12.80 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)



第一章

在这一章里，介绍小熊维尼·阿噗，还有他和蜜蜂的事，故事就此开始。

看，绒毛小熊下楼了，他被倒拖在克里斯托弗·罗宾的身后，后脑勺砰砰砰地撞在楼梯上。直到现在，他只知道这一个下楼的办法，不过，要是脑袋不撞得那样响，让他有机会思考一下，他会觉得，下楼可能还有别的办法。但转念一想，他又觉得下楼确实就只有这个办法，没其它的法子可想了。反正这会儿，他已经来到楼梯脚，准备介绍给你们了。他就是那只维尼·阿噗。

第一次听到这个名字的时候，我说：“我还以为他是个男孩呢！”可能你也会这么说吧。

“当初我也这样认为。”克里斯托弗·罗宾说。

“那你为什么不叫他维尼呢？”我说。

“我可没这么叫。”



“可你也说……”

“我说的是那只维尼·阿噗。你不懂‘那只’是什么意思吗？”

“哦，好。我现在明白了。”我赶紧说。我想你们也只能这样叫他了，因为我和克里斯托弗·罗宾能给你们解释，也就这么一点儿。

这只维尼·阿噗下楼后，常常只想着玩个什么游戏，或者只想静静地坐在炉火前听故事。那，今天晚上呢？

“你讲一个故事给我们听，怎么样？”克里斯托弗·罗宾说。

“什么？”我说。

“你可以美美地给维尼·阿噗讲一个故事吗？”

“我想可以。”我说，“他喜欢什么样的故事呢？”

“讲讲在他身上所发生的事吧。他是那样特别的一只小熊。”

“哦，我知道了。”

“那么你可以美美地讲出来吗？”

“我试试看吧。”我说。

于是，我试着讲了起来。

很久以前，反正是离现在很久了，大概是上个星期五吧。维尼·阿噗独自一个人住在森林里桑德斯的

名字下面。

（“什么叫‘名字下面’？”克里斯托弗·罗宾问。

“是这样的，他把那名字用金字写在门顶上，他就住在名字的下面。”

“维尼·阿璞可能听不明白。”克里斯托弗·罗宾说。

“我能够听明白。”一个粗声粗气的声音插进来说。

“很好，那我就继续往下讲了。”我说。）

有一天，他出门转悠，来到了森林中的一块空地上。空地当中有一棵高大的橡树，橡树的顶上传来很响的嗡嗡声。

维尼·阿璞坐在橡树底下，用手托住下巴，开始动脑筋思考问题。

首先，他自言自语地说：“这些嗡嗡声不可能是无缘无故的，一定有原因。你不可能听到这样的嗡嗡声，而一点原因也没有。它仅仅是为了嗡嗡而嗡嗡吗？为什么会有这样的嗡嗡声呢？是谁发出了这样的嗡嗡声呢？据我的理解吧，唯一的原因，就是这里有一只蜜蜂。”

接下来，他又思考了半天，说：“做一







只蜜蜂的唯一理由，据我的理解吧，就是为了酿蜜。”

紧接着，他站起了身，说：“这些蜜酿出来的唯一原因，就是为了让我来吃。”

于是，他开始往橡树上爬。


他往上爬啊爬，爬啊爬，一边爬，一边还哼起了小曲。这支小曲是这样的：

稀奇真稀奇，
小熊爱吃蜜？
嗡嗡嗡嗡，
真不知为什么，
爱得这样拼命？

他接着往上爬，一点一点往上爬，一点一点爬高。这时，他又想起了一支曲子：

想想也有趣，
如果小熊变蜜蜂，
把窝安在树脚下，
这样一来啊，
小熊就不用
一级一级往上爬。





这时，他已经爬得累坏了，于是想起唱这首歌来发发牢骚。这会儿，他已经非常靠近蜂蜜了，只要他从那根树枝上站起来……

咔嚓！

“啊，救命啊！”阿嚏惊叫着，从上面掉到底下的一根树枝上。

“只要我没有掉到地上……”还没说完，他又往下掉了二十英尺，落到下面的一根树枝上。

“你不知道，我原先打算怎么做。”他解释说，接下来又翻着跟头啪啪落下，到了三十英尺下面的另一根树枝上，“我原先打算怎么做……”

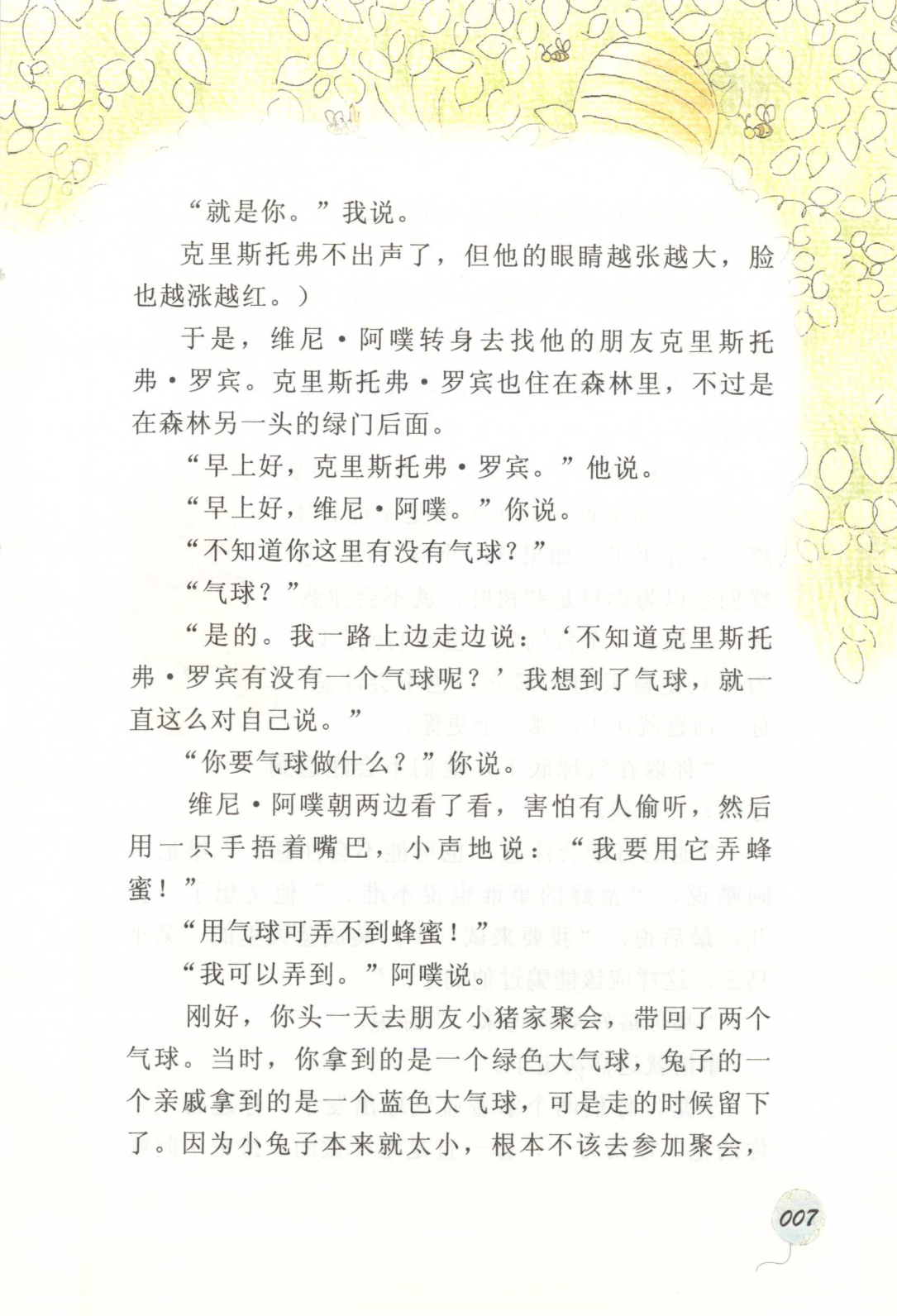
“当然了，这件事本来就不是那么容易……”他一边承认，一边又很快从几根树枝间掉下来。

“看来，”当他离开最后一根树枝，翻了几个跟头，最后平安地落到了一个荆豆矮树丛里时，他想明白了，说，“这全都是因为我太爱吃蜂蜜了。哦，救命啊！”

他从荆豆矮树丛里爬起来，拔掉鼻子上的尖刺，又开动脑筋想起来。

他首先想到了克里斯托弗·罗宾。

（“这个人就是我吗？”克里斯托弗·罗宾惊讶地说，简直不敢相信自己的耳朵。



“就是你。”我说。

克里斯托弗不出声了，但他的眼睛越张越大，脸也越涨越红。）

于是，维尼·阿嚏转身去找他的朋友克里斯托弗·罗宾。克里斯托弗·罗宾也住在森林里，不过是在森林另一头的绿门后面。

“早上好，克里斯托弗·罗宾。”他说。

“早上好，维尼·阿嚏。”你说。

“不知道你这里有没有气球？”

“气球？”

“是的。我一路上边走边说：‘不知道克里斯托弗·罗宾有没有一个气球呢？’我想到了气球，就一直这么对自己说。”

“你要气球做什么？”你说。

维尼·阿嚏朝两边看了看，害怕有人偷听，然后用一只手捂着嘴巴，小声地说：“我要用它弄蜂蜜！”

“用气球可弄不到蜂蜜！”

“我可以弄到。”阿嚏说。

刚好，你头一天去朋友小猪家聚会，带回了两个气球。当时，你拿到的是一个绿色大气球，兔子的一个亲戚拿到的是一个蓝色大气球，可是走的时候留下了。因为小兔子本来就太小，根本不该去参加聚会，



于是你把绿的和蓝的两个气球都带回了家。

“你想要哪一个呢？”你问阿噗。

他用两只手托住脑袋，认认真真的想了很久。

“是这样的，”他说，“为什么要拿气球去弄蜂蜜呢？最主要的是不能让蜜蜂知道你来了。如果拿一个绿气球，蜜蜂们会以为你只是些树叶，就不会注意你；如果拿一个蓝气球，蜜蜂们就会以为你只是蓝天的一部分，也不会注意你。问题就在于：哪一个更像？”

“你躲在气球底下，他们不会注意到你吗？”你问。

“他们可能会注意，也可能不会注意。”维尼·阿噗说，“蜜蜂的事谁也说不准。”他又想了一会儿，最后说，“我要来试一下，装成蓝天里的一朵小乌云，这样应该能骗过他们了。”

“那你最好拿蓝气球。”你说。

事情就这样决定了。

于是，你们两个拿着蓝气球出发了。你还带上了你的枪，以防万一，你一直是这样做的。维尼·阿噗



走到他知道的一个泥沼那里，在里面打滚，滚了很多次之后，他浑身就变得灰蒙蒙的。接着开始吹气球，能吹多大就吹多大，你和阿噗一起抓住扎气球口的线。可是你一个不小心，放了手，小熊阿噗就飘啊飘啊，飘上了天，最后挨着树梢停了下来，离蜂蜜树大约二十英尺。”

“哦，万岁！”你叫道。

“这不是非常棒吗？”维尼·阿噗低着头向你叫喊，“我看起来像什么？”

“你看起来仍然是一只小熊吊在气球底下。”你说。

“不像吗？”阿噗焦虑地问，“难道不像蓝天上的一朵小乌云吗？”



“不是特别像。”

“好吧，也许从上面看起来会像一点。我说过了，蜜蜂的事谁也说不准。”

没有一丝风儿把他吹到那棵树边，于是他就停在那里不动了。他看见了蜂蜜，也闻到了蜂蜜的香甜，可就是够不到它们。

过了一会儿，他又低头叫你了。

“克里斯托弗·罗宾。”他大声叫着，说他的悄悄话。



“怎么了？”

“我想那些蜜蜂起疑心了。”

“它们疑心什么事情呢？”

“我不清楚。但我觉得它们在怀疑。”

“难道它们怀疑，你在动蜂蜜的脑筋？”

阿嚏沉默了一会儿，接着他又冲下面的你叫喊：

“克里斯托弗·罗宾！”

“又怎么了？”

“你屋里有雨伞吗？”

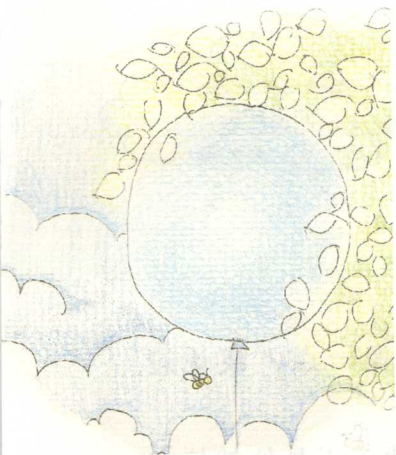
“我想有的。”

“我希望你能把它带到这里来，撑起它来回走动，时不时抬头看我，嘴里说：‘啧啧，看起来要下雨了。’我想，你这么做，会对我现在骗蜜蜂这件事有好处。”

你听了，心里暗暗笑着：

“这个傻伙计小熊！”可你没有说出口，因为你是那样的爱他，于是你返回家去拿雨伞。

“哦，你回来了！”你一回到树下，维尼·阿嚏就对着下面大叫，“我的心开始焦虑了。现在，我百分之百地肯定这些蜜蜂在疑心。”



“那我马上撑起雨伞吧。”

“好！不过，等一下。我们要讲究实效。要骗就骗蜜蜂们的蜂后，你从底下能看出哪一只只是蜂后吗？”

“看不出来。”

“唉！好吧，你就在下面撑着雨伞来回走，还要一个劲儿地说：‘啧啧，看起来要下雨了’，而我，就努力唱一支云歌，就是云儿们唱的那种……好了，开始。”

于是，你在下面走来走去，心里想会不会真要下雨。维尼·阿噗开始唱他的歌了：

做一朵蓝天上的云，
真不知有多快活，
每一朵小小的云，
都有他们自己的歌。

做一朵蓝天上的云，
真不知有多快活，
一朵朵小小的云，
再神气也不过。





那些蜜蜂仍然在嗡嗡响，仍然是那样疑心重重。在小熊唱到第二段歌时，其中一些蜜蜂真的离开了他们的巢，围到那朵小云身边打转，其中一只还趴在了小云的鼻子上，趴了一会儿又飞走了。

“克里斯托弗……哦！……罗宾！”小云叫起来了。

“怎么了？”

“我想到了，我得出了一个极其重要的结论：这些蜜蜂不对劲儿。”

“真的吗？”

“太不对劲儿了！现在我不由得想，他们酿出来的蜜一定也不对劲儿，你认为呢？”

“真是这样吗？”

“一定是这样的。好了，我想我要下去了。”

“怎么下呢？”你问着。

这一点维尼·阿嚏还真没想过。要是他直接放掉手里握着的气球，他就会摔到地上——扑通！——天啊，他可不要用这种方法。因此他开动脑筋又想了半天，最后说：

“克里斯托弗·罗宾，你不是带着枪吗？你得用枪打破气球。”

“是啊，我带着枪！”你说，“但是我这样做，会打破气球的，我的气球就完了。”



“可是，如果你不开枪，”阿璞说，“我就只有放手，那我也完了。”

他这样说，你听明白了，你就举起枪来认真地瞄准了气球，放了一枪。

“哦！”阿璞叫着。

“我没有打中吗？”你问。

“也不能说你什么都没打中，”阿璞说，“但你没有打中气球。”

“我感到抱歉。”你说，于是你又开了一枪。这一次你打中了气球，气一点一点漏了出来，阿璞就飘飘啊飘啊，飘落到地上。

不过，由于他一直举起两只胳膊抓着气球，它们都举得僵硬了。接下来的一个多礼拜，阿璞就这样一直举着双臂，放不下来。碰到有苍蝇飞来，停在鼻头上，他也没办法，只好噗噗地吹走它们。我想——不过我也不太确定——这就是他被叫做阿璞的原因吧。

“故事就这么结束了吗？”克里斯托弗·罗宾问道。

“这一个故事结束了。不过，还有其它的故事呢。”

“都是讲我和阿璞吗？”





“也讲到小猪、兔子和其他的人。这些事你都记不起来了吗？”

“我记得！不过，我每次想要记起来，却又忘记了。”

“有一次，阿嚏和小猪想要捉住一只大笨象……”

“他们并没有捉住，是吗？”

“是的，没捉住。”

“阿嚏根本没头脑，他是捉不住的。那我捉住了吗？”

“这个嘛，听下面的故事就知道了。”

克里斯托弗·罗宾点了点头。

“我记起来了，”他说，“不过阿嚏记不清，因此他喜欢别人给他再讲一遍。这样一来，讲的就是一个真实的故事，而不是回忆了。”

“我也是这么想的。”我说。



克里斯托弗·罗宾长长地叹了一口气，一把抓住小熊的一只腿，把阿嚏拖在身后，朝房间走去。到了楼梯口，他转过身来对我说：“要